

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER**
Presidio of Monterey, California



**TAUSUG
MEDICAL**

Language Survival Guide
September 2008

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)
9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology
17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC
Curriculum Development Division (ATFL-LC)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC
Continuing Education
pres.FamDistribution@conus.army.mil

PRONUNCIATION GUIDE FOR TAUSUG SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

gh	as in	kag <u>h</u> oonahan	or	aghad
nga	as in	kay <u>ng</u> atan	or	boot <u>ang</u> an

PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Tausug
1-1	Do you understand this language?	kahaateehan moo in bees sara eenee?	Kahatihan mu in bissara ini?
1-2	We are here to help you.	meeyaaree kamee ha soopaaya toomabang kaneeyoo	Miyari kami ha supaya tumabang kaniyu
1-3	I do not understand your language.	dee koo kahaateehan in bees sara moo	Di' ku kahatihan in bissara mu
1-4	There is no one available who speaks this language.	uwaay maka haatee mamis sara sin bees sara eenee	Uway makahati mamissara sin bissara ini
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	soolaayee samboongan eeban sin "hoon" atawa "bokoon" in manga pangasooboo koo	Sulayi sambungan iban sin "huun" atawa "bukun" in manga pangasubo ku
1-6	Move your head like this for "yes."	heebaala in oo moo sin beeya eenee bang in samboong moo "hoon"	Hibala in u mu sin biya' ini bang in sambung mu "huun"

1-7	Move your head like this for "no."	heebaala in oo moo sin beeya eenee bang in samboong moo "bokoon"	Hibala in u mu sin biya' ini bang in sambung mu "bukun"
1-8	Do you know where you are?	kayngatan moo bang hawnoo kaw?	Kaingatan mu bang hau'nu kaw?
1-9	Are you thirsty?	eeyoohaw kaw?	Iyuhaw kaw?
1-10	Are you hungry?	yahapdee kaw?	Yahapdi kaw?
1-11	Do you need to urinate?	kaghoonahan moo meehee?	Kagunahan mu mihi'?
1-12	Do you need to defecate?	kaghoonahan moo magjamban?	Kagunahan mu magjamban?
1-13	Do you want a cigarette?	mabaaya kaw soomeega?	Mabaya' kaw sumiga?
1-14	I understand.	kahaateehan koo	Kahatihan ku
1-15	I do not understand.	dee koo kahaateehan	Di' ku kahatihan

1-16	We will try to contact someone from your group.	soolaayan namoo lagoon in manga ta eeban moo	Sulayan namu' lagun in manga taiban mu
1-17	Please.	bang manjaaree eesaab	Bang manjari isab
1-18	Thank you.	magsukool	Magsukul
1-19	You are welcome.	was salaam	Wassalam
1-20	Thank you for talking with me.	magsukool ha pagleeyoolapal moo eeban kakoo	Magsukul ha pagliyulapal mu iban kaku
1-21	I will talk with you again.	magbees sara man keetaneeyoo magbing	Magbissara man kitaniyu magbing
1-22	Good-bye.	loomanjal na akoo	Lumanjal na aku

PART 2: GUIDANCE

2-1	Be quiet.	ayaw kaw mag heebook	Ayaw kaw maghibuk
2-2	Come with me.	aghad kaw kakoo	Agad kaw kaku'
2-3	Describe it with gestures.	mag eesarat kaw ha soopaaya matoogeela kamoo in keeta moo	Mag-isarat kaw ha supaya matugila kamu in kita' mu
2-4	Do not get excited.	ayaw kaw magpa heeyool	Ayaw kaw magpahiyul
2-5	Do what I ask.	heenanga in daraakan koo kaymoo	Hinanga in daraakan ku kaymu
2-6	Do you mean "no"?	in haateehan moo "bokoon"?	In hatihan mu' "bukun"?
2-7	Do you mean "yes"?	in haateehan moo "hoon"?	In hatihan mu' "huun"?
2-8	Hold up the number of fingers.	ta asa bang peela in goolamaay leema	Taasa bang pila in gulamay lima
2-9	I will get an interpreter.	loomag akoo sin magjoojoolbahasa	Lumag aku sin magjujulbahasa

2-10	Is this it?	amoo na ba eenee?	Amu na ba ini?
2-11	No	bokoon	Bukun
2-12	Point to it.	toodloo aa	Tudlua
2-13	Relax.	magpahaayang haayang	Magpahayang-hayang
2-14	Show me.	pakeetaa kakoo	Pakita-a kaku'
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	peesoola in leema koo hangka meensan bang in pahaateehoon moo kakoo in "hoon"	Pisula in lima ku hangka-minsan bang in pahatihun mu kaku' in "huun"
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	peesoola in leema koo maka doowa bang in pahaateehoon moo kakoo in "bokoon"	Pisula in lima ku maka-duwa bang in pahatihun mu kaku' in "bukun"
2-17	Write your answer here.	soolaata in sambuong moo daayin dee	Sulata in sambung mu dayin di
2-18	Yes	hoon	Huun

2-19	I know first aid.	maka eengat akoo man goobat sin paalee	Makaingat aku magubat sin pali'
2-20	Don't move.	ayaw kaw mag heebal	Ayaw kaw maghibal
2-21	We need to move you.	kagoonahan kaw namoo laaynoon	Kagunahan kaw namu' laynun
2-22	I need to clean your wounds.	kagoonahan koo laanoo an in paalee moo	Kagunahan ku lanuan in pali' mu
2-23	I am here to help you.	yaaree akoo ha soopaaya toomabang kaymoo	Yari aku ha supaya tumabang kaymu

PART 3: REGISTRATION

3-1	What is your given name?	heeseeyoo in ngan moo?	Hisiyu in ngan mu?
3-2	What is your family name?	heeseeyoo in ngan sin ama moo?	Hisiyu in ngan sin ama' mu?
3-3	What is your nationality?	onoo in bangsa moo?	Unu in bangsa' mu?
3-4	What country were you born in?	hawnoo hoola kaw peeyanganak?	Hau'nu hula kaw piyanganak?
3-5	How old are you?	peela na in oomool moo?	Pila na in umul mu?
3-6	Do you have an identity card?	awun kaw aay dee?	Awun kaw iD?
3-7	Show me your identification.	pakeetaa kakoo in aay dee moo	Pakita-a kaku' in ID mu
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	awun nanamoon moo bang kaw magka sin oobat?	Awun nanamun mu bang kaw mag-ka' sin ubat?

3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	onoo oobat in nagpanggee sin parasahan moo?	Unu ubat in nagpangi' sin parasahan mu?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	awun kasookangan moo oobat?	Awun kasukangan mu ubat?
3-11	What is your religion?	onoo in agama moo?	Unu in agama mu?
3-12	Do you smoke tobacco?	mag seega kaw?	Magsiga kaw?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	peelang ka kaha in pagseegahoon moo ha hambook adlaw?	Pilang ka kaha' in pagsigahun mu ha hambuuk adlaw?
3-14	Are you married?	teeya oon na kaw?	Tiya-un na kaw?
3-15	Do you have any children?	awun anak neeyoo?	Awun anak niyu?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	awun kaw prooblima ha pagta as sin dooghoo?	Awun kaw prublima ha pagtaas sin dugu'?

3-17	Do you have diabetes?	awun kaw saaket daayabeetees?	Awun kaw sakit dayabitis?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	kahooneetan kaw magpababa sin ta ood sin sookal ha baran moo?	Kahunitan kaw magpababa' sin taud sin sukal ha baran mu?
3-19	Do you drink alcohol?	mag eenoom kaw alak?	Mag-inum kaw alak?
3-20	How much do you weigh?	peela in boogat moo?	Pila in bugat mu?

PART 4: ASSESSMENT

4-1	You have been injured.	keeyapalee an kaw	Kiyapalian kaw
4-2	You are ill.	awun saaket moo	Awun sakit mu
4-3	Lie still.	ayaw kaw hoomeebal	Ayaw kaw humibal
4-4	We will take care of you.	kamee na in magpa intool kaymoo	Kami na in magpa-intul kaymu
4-5	Let us help you.	patabanga kamee kaymoo	Patabanga kami kaymu
4-6	We must examine you carefully.	soobaay ayaran namoo in pag eeksameen kaymoo	Subay ayaran namu in pag-iksamin kaymu
4-7	We will try not to hurt you further.	mag ayad kamee ha soopaaya dee na kaw makananam pa sin saaket	Mag-ayad kami ha supaya di' na kaw makananam pa sin sakit
4-8	This will help protect you.	makatabang eenee kaymoo	Makatabang ini kaymu

4-9	Do exactly what we ask.	heenanga in kapatootan ha daraakan namoo	Hinanga' in kapatutan ha daraakan namu
4-10	Keep your head very still.	ayaw moo heebaala in oo moo	Ayaw mu hibala in u mu
4-11	Keep very still.	ayaw kaw hoomeebal	Ayaw kaw humibal
4-12	Can you breathe?	makanapas kaw?	Makanapas kaw?
4-13	Say your name out loud.	sab boota in ngan moo ha matanoog	Sabbuta in ngan mu ha matanug
4-14	Do you hurt anywhere?	awun kananaman moo masaaket?	Awun kananaman mu masakit?
4-15	Show me where.	pakeetaa kakoo bang hawnoo	Pakita-a kaku' bang hau'nú
4-16	Show me where it hurts worst.	pakeetaa kakoo bang hawnoo in laandoo masaaket	Pakita-a kaku' bang hau'nú in landu' masakit
4-17	Does this hurt?	masaaket eenee?	Masakit ini?
4-18	Move all of your fingers.	paheebaala in goolamaay leema moo	Pahibala in gulamay lima mu

4-19	Move all of your toes.	paheebaala in goolamaay seekee moo	Pahibala in gulamay siki mu
4-20	Open your eyes.	boolaata in mata moo	Bullata in mata mu
4-21	Push against me.	to oora akoo	Tuu-ra aku
4-22	You will feel better soon.	goomamgam da san in parasahan moo	Gumamgam da san in parasahan mu
4-23	You must stay here.	soobaay kaw toomoona daayin dee	Subay kaw tumuna' dayin di
4-24	When did you have your last meal?	kohnoo kaw mahoolee keema oon?	Kuh'nu kaw mahuli kimaun?
4-25	When was your last bowel movement?	kohnoo kaw mahoolee nangeen taw?	Kuh'nu kaw mahuli nangintau?
4-26	How often are you urinating?	beeya dee in in daran sin pag eehee moo?	Biya'diin in daran sin pag-ih'i mu?
4-27	Is it difficult to urinate?	kahooneetan kaw mag eehee?	Kahunitan kaw mag- ih'i?

PART 5: SURGICAL CONSENT

5-1	You are badly hurt.	gaaraabee in saaket moo	Garabi in sakit mu
5-2	You are very sick.	laandoo makansang in saaket moo	Landu makansang in sakit mu
5-3	We need to take you to surgery.	soobaay kaw oopeerahan	Subay kaw upirahan
5-4	We need to remove this.	kagoonahan eegoon namoo eenee	Kagunahan igun namu' ini
5-5	We need to repair this.	soobaay namoo daayawoon eenee	Subay namu dayawun ini
5-6	If we do not operate, you may die.	manjaaree kaw mataay bang dee kaw ka oopeerahan namoo	Manjari kaw matay bang di kaw kaupirahan namu'
5-7	If we do not operate, you may lose this.	soobaay kaw oopeerahan namoo ampa dee mateegalaam eenee	Subay kaw upirahanan namu ampa di' matigallam ini

5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	meensan na mapeeleegroo in pag oopeera, yaaree hadja manjaaree mag pa oolee kaymoo	Minsan na mapiligru in pag-upira, yari hadja manjari mag-pauli kaymu
5-9	Do you understand that you need this surgery?	kahaateehan moo da na soobaay kaw oopeerahan?	Kahatihan mu da na subay kaw upirahan?
5-10	We will operate very carefully.	mag ayad da kamee ha pag oopeera	Mag-ayad da kami ha pagupira
5-11	We want your permission before we operate on you.	soobaay kamee kawakeelan moo bagoo kamee loomanjal ha pag oopeera kaymoo	Subay kami kawakilan mu bagu kami lumanjal ha pagupira kaymu
5-12	May we operate on you?	manjaaree kamee mag oopeera kaymoo?	Manjari kami magupira kaymu?

5-13	We will begin the operation as soon as we can.	bang manjaaree tag na an namoo in pag oopeera ha saro oon do oon	Bang manjari tag-naan namu in pag-upira ha saruun-duun
5-14	This medicine will make you sleep.	mag patoog kaymoo in oobat eenee	Mag-patug kaymu in ubat ini
5-15	Have you had any surgeries?	bakas na kaw keeya oopeerahan?	Bakas na kaw kiya-upirahan?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	awun kaw kasookangan, laabee awla na ha oobat?	Awun kaw kasukangan, labi awla na ha ubat?
5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	awun kaw prooblama ha pagta as sin dooghoo / atawa prooblama ha daayabeetis ta ood sin sookal ha baran?	Awun kaw prublma ha pagtaas sin dugu / atawa prublma ha diabitis taud sin sukal ha baran?

PART 6: TRAUMA

6-1	You have been hurt.	bakas kaw nag moola	Bakas kaw nag-mula
6-2	We are all working to help you.	nagtatabang tabang kamee katan ha soopaaya ka oolee an kaw	Nagtatabang-tabang kami katan ha supaya kaulian kaw
6-3	Help us take care of you.	soobaay pagteendanan natoo in pag aayoora kaymoo	Subay pagtindanan natu in pag-ayura kaymu
6-4	We have to remove your clothes.	soobaay hoobaaroon namoo in panamoong moo	Subay hubarun namu' in panamung mu
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	mangee in parasahan moo bang kaw kooma sin oobat?	Mag-ngi in parasahan mu bang kaw kuma' sin ubat?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	bakas kaw keema oon ha loogaay sin onoom ka jam?	Bakas kaw kimaun ha lugay sin unum ka jam?

6-7	Is this injury from a landmine?	keeyapalee an kaw sin pagbooboostak teeyanoom pa loopa?	Kiyapalian kaw sin pagbubustak tiyanum pa lupa?
6-8	Were you shot?	bakas kaw nateembak?	Bakas kaw natimbak?
6-9	Is this from a knife?	paalee eenee da in ha laaring?	Pali' ini dain ha laring?
6-10	Is this from a rock?	daayin ha batoo eenee?	Dayin ha batu ini?
6-11	Is this from a vehicle crash?	daayin ha akseedentee eenee?	Dayin ha aksidinti ini?
6-12	Did a person do this to you?	heenagan eenee sin ta oo kaymoo?	Hinangan ini sin tau kaymu'?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	naponoong kaw poowaas sin hal heewal?	Napunung kaw puwas sin hal hiwal?
6-14	Did you lose more than this much blood?	mas laabee daayin dee in ta ood sin dooghoo na eeg kaymoo?	Mas labi dayin di in taud sin dugu na-ig kaymu?

6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	toodloo aa bang hawnoo in masaaket ha baran moo	Tudlua bang hau'nu in masakit ha baran mu
6-16	Does it hurt when I do this?	magsaaket bang heenagoon koo eenee?	Magsakit bang hinangun ku ini?
6-17	Move this like this.	hoomeebal kaw beeya eenee	Humibal kaw biya' ini
6-18	Turn over this way.	koomeed kaw pa dapeet maaree	Kumid kaw pa dapit mari
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	awun nahang goop moo asoo atawa hangeen mapaasoo?	Awun nahanggup mu asu atawa hangin mapasu'?
6-20	Do your lungs hurt?	masaaket in baga moo?	Masakit in baga' mu?
6-21	Are you having trouble breathing?	kahooneetan kaw magnapas?	Kahunitan kaw magnapas?
6-22	This will help avoid infection.	pag eeg sin inpeekseeyoon eenee	Pag-ig sin inpiksiyun ini

PART 7: PROCEDURES

7-1	This will help you.	makatabang eenee kaymoo	Makatabang ini kaymu
7-2	I have to put a small needle in you here.	soobaay ta kaw toogsookoon eeban sin jaawom manaahoot ha toomood eenee	Subay ta kaw tugsukun iban sin jawm manahut ha tungud ini
7-3	We need to give you fluid.	soobaay namoo kaw deeheelan sin toobig	Subay namu kaw dihilan sin tubig
7-4	We need to give you blood.	soobaay kaw deeeheelan doogoo	Subay kaw dihilan dugu
7-5	I need to put a tube into your throat.	soobaay koo pasooroon in tooboo pa laawom sin goong goongan moo	Subay ku pasurun in tubu pa lawm sin gunggungan mu
7-6	This tube will help you breathe better.	in tooboo eenee makatabang magparayaw sin pagnapas moo	In tubu ini makatabang magparayaw sin pagnapas mu

7-7	This tube may feel uncomfortable.	awun kananaman moo bang bootangoon namoo in tooboo eenee	Awun kananaman mu bang butangun namu' in tubu ini
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	soobaay koo pasooroon in tooboo eenee pa laawom sin eeloong moo sambeel toomooytooy pa teeyan moo	Subay ku pasurun in tubu ini pa lawm sin ilung mu sambil tumuytuy pa tiyan mu
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	soobaay kaw magtoon saaboo seeyoosood koo in tooboo eenee pa laawom sin eelong moo	Subay kaw magtun sabu' siyusud ku in tubu ini pa lawm sin ilung mu
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	eenooma eenee saaboo seeyoosood koo sin aghak aghak in tooboo pa laawom sin eelong moo	Inuma ini sabu siyusud ku sin agak- agak in tubu paw lawm sin ilung mu

7-11	This tube will drain your stomach.	in tooboo eenee in too moong sin loomee ha teeyan moo	In tubu' ini in tu-mung sin lummi ha tiyan mu
7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	in tooboo manahoot eenee in soobaay koo pasooroon pa lee oog moo ha soopaaya kabootangan toobig in baran moo	In tubu manahut ini in subay ku pasurun pa li-ug mu ha supaya kabutangan tubig in baran mu
7-13	I need to put a tube in your chest.	kalageehan pasooroon in tooboo eenee pa laawom sin dag hal moo	Kalagihan pasurun in tubu ini pa lawm sin daghal mu
7-14	This needle will release the air from your chest.	toogsookoon kaw eeban sin jawom eenee ha soopaaya ma eeg in hangeen daayin ha dag hal moo	Tugsukun kaw iban sin jawm ini ha supaya ma-ig in hangin dayin ha daghal mu
7-15	This will help your burns.	makaparayaw eenee sin nasonoog ha baran moo	Makaparayaw ini sin nasunug ha baran mu

7-16	I need to cut your skin.	soobaay koo hooya oon in pa ees moo	Subay ku huya-un in pais mu
7-17	We have to restrain you for your safety.	soobaay kaw kagapoosan namoo ha soopaaya maparayaw in parasahan moo	Subay kaw kagapuson namu' ha supaya maparayaw in parasahan mu
7-18	You have been burned by a chemical.	na hangloos kaw sin keemeekal	Na-hanglus kaw sin kimikal
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	kalageehan kahoogasan in pa ees moo ampa ma eeg in keemeekal nakangoos kaymoo	Kalagihan kahugasan in pais mu ampa ma- ig in kimikal nakanglus kaymu
7-20	You will need to be completely washed.	kagoonahan kahoogasan in katan sin pamaran moo	Kagunahan kahugasan in katan sin pamaran mu
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	kampootee in tampool sin paalee moo, ampa doopoonee	Kamputi in tampil sin pali' mu, ampa dupuni

7-22	I need to splint your arm.	kagoonahan hookootan eenee pa booktoon moo ampa dee moo maheebal atawa ma eeg in keeyasangoon namoo pa booktoon moo	Kagunahan hukutan ini pa buktun mu ampa di mu mahibal atawa ma-ig in kiyasangun namu' pa buktun mu
7-23	I need to splint your leg.	soobaay koo bootangan eespeelin in beetees moo	Subay ku butangan ispilin in bitis mu
7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	sangonoon koo in hookoot eenee ampa hoomoondoong in pagdooghoo	Sangunun ku in hukut ini ampa humundung in pagdugu

PART 8: FOLEY

8-1	Have you urinated today?	naka eehee na kaw ha adlaw eenee?	Naka-ihî na kaw ha adlaw ini?
8-2	Does your bladder feel full?	kananaman moo beeya heepoo na sin eehee in baran moo?	Kananaman mu biya hipu' na sin ihi in baran mu?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	mahooneet goomoowa in eehee moo?	Mahunit gumuwa' in ihi mu?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	kananaman moo beeya mabaaya na kaw oomeehee sa uwaay eekagoo wa moo eehee?	Kananaman mu biya mabaya' na kaw umihi' sa' uway ikaguwa mu ihi?
8-5	Do you have any pain with urination?	masaaket bang kaw mag eehee?	Masakit bang kaw mag-ihî?
8-6	Urinate into this container.	eehee kaw pa looloo oonan eenee	Ihi kaw pa lulu-unan ini

8-7	You need a tube in your bladder.	kalageehan moo in toobig eenee ha laawom sin baran moo	Kalagihan mu in tubu ini ha lawm sin baran mu
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	pasooroon koo in toobig eenee ampa goomoowa in eehee	Pasurun ku in tubu ini ampa gumuwa' in ihi'
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	in toobig eenee in pag goowa an sin eehee moo	In tubu ini in pagguwaan sin ihi mu
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	awun kaw kananaman bang pasooroon namoo in tooboo eenee	Awun kaw kananaman bang pasurun namu in tubu ini
8-11	Do not touch this tube.	ayaw moo kampootan in tooboo eenee	Ayaw mu kamputan in tubu ini

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	dee kaw manjaaree kooma oon atawa meenoom bagoo sin pag oopeera kaymoo	Di kaw manjari kumaun atawa minum bagu sin pag-upira kaymu
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	dee na kaw manjaaree kooma oon atawa meenoom poowaas sin toonga doom	Di na kaw manjari kumaun atawa minum puwas sin tunga' dum
9-3	Take this medicine.	eenooma in oobat eenee	Inuma in ubat ini
9-4	You must remain in bed.	soobaay kaw toomoona nagkookoolang ha kaantil eenee	Subay kaw tumuna' nagkukulang ha kantil ini
9-5	Do not move at all.	ayaw kaw hoomeebal	Ayaw kaw humibal
9-6	You must stay in this room.	soobaay kaw toomoona ha beeleek eenee	Subay kaw tumuna' ha bilik ini
9-7	You must not smoke.	dee kaw manjaaree magseega	Di' kaw manjari magsiga

9-8	We have to cut your hair off here.	soobaay namoo ootooran in boohook moo ha toomood eenee	Subay namu' uturan in buhuk mu ha tungud ini
9-9	You may get up to go to the toilet.	manjaaree kaw magbangoon bang kaw mabaaya magka silyas	Manjari kaw magbangun bang kaw mabaya' magkasilyas
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	dee kaw kadeeheelan namoo meensan onoo onoo maka oon atawa ma eenoom	Di' kaw kadihilan namu minsan unu-unu makaun atawa ma-inum
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	soobaay uwaay lo oon sin teeyan moo bang kaw oopeerahan	Subay uway luun sin tiyan mu bang kaw upirahan
9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	kadeeheelan namoo kaw sin pagka oon eeban eenoomoon bang waktoo na	Kadihilan namu kaw sin pagkaun iban inumun bang waktu na

PART 10: PAIN INTERVIEW

10-1	Are you having pain?	awun nanamoon moo saaket?	Awun nanamun mu sakit?
10-2	Where are you having pain?	hawnoo in masaaket?	Hau'nu in masakit?
10-3	Is the pain here?	eenee in magsaaket?	Ini' in magsakit?
10-4	Does anything make the pain better?	onoo in makagamgam sin saaket?	Unu in makagamgam sin sakit?
10-5	Does anything make the pain worse?	awun magpakansang sin saaket?	Awun magpakansang sin sakit?
10-6	Did the pain start today?	teemagna nagsaaket ha adlaw eenee?	Timagna nagsakit ha adlaw ini?
10-7	How many days have you had the pain?	peela adlaw moo keeyananaman in saaket eenee?	Pila adlaw mu kiyananaman in sakit ini?
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	heetoogeela in beesa sin saaket, daayin ha oombool hambook pa hangpoo	Hitugila in bisa sin sakit, dayin ha umbul hambuuk pa hangpu

10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	in hangpoo in saaket laandoo mabeesa, eeban in hambook, uwaay kananaman saaket	in hangpu in sakit landu mabisa, iban in hambuuk, uway kananaman sakit
10-10	Hold up the number of fingers.	pakeetaa kakoo bang peela in goolamaay leema	Pakitaa kaku bang pila in gulamay lima
10-11	What is the main problem?	onoo in kateelag goo an sin prooblima?	Unu in katilagguan sin problema?
10-12	How long have you had the pain?	beeya dee in looghay moo na keeyananaman in saaket?	Biya'diin lugay mu na kiyananaman in sakit?
10-13	Show me where the pain started.	pakeetaa kakoo bang hawnoo teemagna in saaket	Pakitaa kaku' bang hau'nu timagna in sakit
10-14	Does the pain go to the back?	nananap in saaket pa taaykood?	Nananap in sakit pa taykud?

10-15	Does the pain go to the testicles?	nananap in saaket pa booyoong moo?	Nananap in sakit pa buyung mu?
10-16	Does this pain go to the groin?	nananap in saaket pa heeta?	Nananap in sakit pa hita'?
10-17	Is this a sharp pain?	mabeesa in saaket eenee?	Mabisa in sakit ini?
10-18	Is this a dull pain?	bokoon mabeesa in saaket?	Bukun mabisa in sakit?
10-19	Is this a cramping pain?	beeya sin boola boola in saaket kananaman moo?	Biya' sin bula-bula in sakit kananaman mu?
10-20	Is this a constant pain?	makansang in saaket kananaman moo?	Makansang in sakit kananaman mu?
10-21	Is this an intermittent pain?	magbaleek baleek in saaket kananaman moo?	Magbalik-balik in sakit kananaman mu?
10-22	Is this a mild pain?	katatasan moo in beesa sin saaket kananaman moo?	Katatasan mu in bisa sin sakit kananaman mu?

10-23	Is this a moderate pain?	bokoon da to ood mabeesa in saaket kananaman moo?	Bukun da tuud mabisa in sakit kananaman mu?
10-24	Is this a severe pain?	laandoo mabeesa in saaket kananaman moo?	Landu mabisa in sakit kananaman mu?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	in kananaman moo saaket, laandoo to ood in beesa ha manga keeyananaman moo ha looghay kaw naboohee?	In kananaman mu sakit, landu tuud in bisa ha manga kiyananaman mu ha lugay kaw nabuhi?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	onoo onoo in magpagamgam ha kananaman moo saaket?	Unu-unu in magpagamgam ha kananaman mu sakit?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	onoo in magpakansang sin saaket kananaman moo?	Unu in magpakansang sin sakit kananaman mu?

10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	nagpakeeta na kaw ha mangoogoobat atawa ha dooghaing ta oo pasal sin nanamoon moo?	Nagpakita na kaw ha mangungubat atawa ha dugaing tau pasal sin nanamun mu?
10-29	What medicines are you taking?	onoo in oobat ee eenoom moo?	Unu in ubat iinum mu?
10-30	Are you experiencing fevers?	heenglaw kaw?	Hinglaw kaw?
10-31	Are you experiencing chills?	nakananam kaw hag goot?	Nakananam kaw haggut?
10-32	Are you experiencing nausea?	leeyood do kan kaw?	Liyuddukan kaw?
10-33	Are you experiencing vomiting?	sookahoon kaw?	Sukahun kaw?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	nag eentaw eentaw kaw?	Nag-intaw'-intaw' kaw?
10-35	Are you experiencing loss of appetite?	keeyalawa an kaw napsoo kooma oon?	Kiyalawa-an kaw napsu kumaun?

10-36	Are you experiencing headaches?	masaaket in oo moo?	Masakit in u mu?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	awun kananaman moo sa ha pangeeta moo?	Awun kananaman mu sa' ha pangita' mu?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	awun kananaman moo magbanhood atawa beeya kootkoot sanam?	Awun kananaman mu magbanhud atawa biya kutkut sanam?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	nagdooroogoo in seemood atawa joobool moo?	Nagdurugu in simud atawa jubul mu?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW

11-1	Do you feel sick?	bokoon marayaw in parasahan moo?	Bukun marayaw in parasahan mu?
11-2	Did you begin to feel sick today?	ha adlaw eenee teemagna in pag nee sin parasahan moo?	Ha adlaw ini timagna in pag-ngi sin parasahan mu?
11-3	How many days have you felt sick?	peela adlaw na in pag nee sin parasahan moo?	Pila adlaw na in pag-ngi sin parasahan mu?
11-4	Is the sickness here?	ha toomood eenee, in nanamoon mo mangee?	Ha tungud ini in nanamun mu mangi?
11-5	Do you feel nauseated?	leeyoolood dook kaw?	Liyu-lu'duk kaw?
11-6	Did the nausea start today?	teemagna in lood dook ha adlaw eenee?	Timagna in lu'duk ha adlaw ini?
11-7	How many days have you had the nausea?	peela adlaw na kaw leeyoo lood dook?	Pila adlaw na kaw liyu-lu'duk?
11-8	Have you been vomiting?	nag sooka kaw?	Nagsuka kaw?

11-9	Is there any blood in your vomit?	awun doogoo ha sooka moo?	Awun dugu ha siyuka mu?
11-10	Is there any black color in your vomit?	awun ma eetoom ha sooka moo?	Awun maitum ha siyuka mu?
11-11	Have you had any diarrhea?	nag intaw intaw kaw?	Nag-intaw'-intaw' kaw?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	nakapeela kaw nag intaw intaw ha adlaw eenee?	Nakapila kaw nag-intaw' intaw' ha adlaw ini?
11-13	Would your diarrhea today fill this?	toomoopoot ha looloo oonan eenee in bakas intaw intaw moo?	Tumuput ha luluunan ini in bakas intaw'-intaw' mu?
11-14	What color is the diarrhea?	beeya dee in in loopa sin intaw intaw moo?	Biya'diin in lupa sin intaw'-intaw' mu?
11-15	Is it red?	mapoola?	Mapula?
11-16	Is it yellow?	mabeeyaning?	Mabiyaning?
11-17	Is it green?	magad doong?	Magaddung?
11-18	Is it black?	ma eetoom?	Maitum?

11-19	When was the last time you had a bowel movement?	kohnoo kaw hoolee nag intaw intaw?	Kuh'nu kaw huli nag-intaw'-intaw'?
11-20	Has there been any blood in your stool?	awun doogoo ha taay moo?	Awun dugu ha tay' mu?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	nagdooroogoo in joobool moo?	Nagdurugu in jubul mu?
11-22	Have your stools been black?	ma eetoom in manga taay moo?	Maitum in manga tay' mu?
11-23	Do you have fever?	hinglaw kaw?	Hinglaw kaw?
11-24	For how many days have you had a fever?	peela adlaw in hinglaw moo?	Pila adlaw in hinglaw mu?
11-25	Does it burn when you urinate?	mahapdoos bang kaw mag eehee?	Mahapdus bang kaw mag-ih?
11-26	Does it hurt when you urinate?	magsaaket bang kaw mag eehee?	Magsakit bang kaw mag-ih?
11-27	Are you urinating more than usual?	mas madaran in pag eehee moo beeha oon?	Mas madaran in pag-ih mu bihaun?

11-28	Is there blood in the urine?	awun doogoo ha eehee moo?	Awun dugu ha ihi mu?
11-29	When did you eat last?	kohnoo kaw hoolee keema oon?	Kuh'nu kaw huli kimaun?
11-30	Are you hungry?	yahaapdee kaw?	Yahapdi kaw?
11-31	Do you have worms?	awun kaloog moo?	Awun kalug mu?
11-32	Do you have malaria?	awun kaw malaarya?	Awun kaw malarya?
11-33	Do you have tuberculosis?	awun kaw teebee?	Awun kaw tibi?
11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	kahaateehan moo bang onoo in ach aay vee?	Kahatihan mu bang unu in HIV?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	kahaateehan moo bang onoo in ayds?	Kahatihan mu bang unu in AIDS?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	keeyalaamee nan kaw sin saaket ach aay vee?	Kiyalaminan kaw sin sakit HIV?
11-37	Do you have AIDS?	awun kaw ayds?	Awun kaw AIDS?

11-38	You need a blood test for the HIV virus.	kagoonahan kooma sin doogo moo ha soopaaya ingatoon bang awun kaw ayds	Kagunahan kuma' sin dugu mu ha supaya ingatun bang awun kaw AIDS
-------	--	--	--

PART 12: ORTHOPEDIC

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	magsaaket in looloo atan keeyakampootan koo?	Magsakit in luluatan kiyakamputan ku?
12-2	Do you have pain in any other joint?	awun nanamoon moo saaket ha dooghaing looloo atan moo?	Awun nanamum mu sakit ha dugaing luluatan mu?
12-3	Which joint hurts the most?	hawnoo in looloo atan laandoo mabeesa in saaket?	Ha'unu in luluatan landu' mabisa in sakit?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	awun nanamoon moo saaket ha toomood sin keeyakampootan koo?	Awun nanamun mu sakit ha tungud sin kiyakamputan ku?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	awun nanamoon moo saaket ha dooghaing maasil sin baran moo?	Awun nanamun mu sakit ha dugaing masil sin baran mu?
12-6	Where is the muscle pain?	hawnoo in maasil masaaket?	Hau'nu in masil masakit?

12-7	Is this muscle cramping?	nag boola boola in maasil eenee?	Nag-bula-bula in masil ini?
12-8	Have you ever had any broken bones?	bakas kaw keeyabaalee an bookoog?	Bakas kaw kiyabalian bukug?
12-9	What bones have you broken?	hawnoo in bookoog nabaalee ha baran moo?	Hau'nu in bukug nabali' ha baran mu?
12-10	Does it hurt when I do this?	magsaaket bang heenangoon koo eenee?	Magsakit bang hinangun ku ini?
12-11	Do this.	heenanga eenee	Hinanga ini
12-12	You need an X-ray of your bone.	kagoonahan ka an "aks ray" in bookoog moo	Kagunahan ka-an "x-ray" in bukug mu
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	soobaay koo tandoongoon in "aks ray" sin bookoog moo, ampa koo eekabayta kaymoo bang onoo in keeyakeeta an koo	Subay ku tandungun in "x-ray" sin bukug mu, ampa ku ikabayta kaymu bang unu in kiyakitaan ku

12-14	The bone is broken here.	nabaalee in bookoog moo ha toomood eenee	Nabali' in bukug mu ha tungud ini
12-15	The bone is not broken here.	uwaay baalee sin bookoog moo ha toomood eenee	Uway bali' sin bukug mu ha tungud ini
12-16	You need a cast to help the bone heal.	kagoonahan sangonoon in "kast" ha soopaaya ka oolee an in baalee sin bookoog moo	Kagunahan sangunun in "cast" ha supaya ka-ulian in bali sin bukug mu
12-17	Do not remove the cast.	ayaw moo eegoon in "kast" eenee	Ayaw mu igun in "cast" ini
12-18	Do not get the cast wet.	soobaay dee mabasa in "kast" eenee	Subay di' mabasa in "cast" ini
12-19	You need a splint to help the injury heal.	kalageehan moo in eespeeleen ha soopaaya ka oolee an in paalee	Kalagihan mu in isplin ha supaya ka-ulian in pali'

12-20	You may take the splint off to clean yourself.	manjaaree moo hoobaroon in hookoot bang kaw mamaaygoo atawa mag haplas sin baran	Manjari mu hubarun in hukut bang kaw mamaigu atawa mag-haplas sin baran
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	soobaay sangonoon moo magbing in hookoot poowaas sin pagpa eegoo atawa pag haplas	Subay sanguunun mu magbing in hukut puwas sin pagpaigu atawa paghaplas
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	soobaay sangonoon in baasee eeban seepoot pa bookoog moo ampa ka oolee an in baalee	Subay sanguunun in basi' iban siput pa bukug mu ampa ka-ulian in bali
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	kagoonahan namoo dahoон kaw pa beeleek pag oopeerahan ha soopaaya kaw ka oopeerahan	kagunahan namu' dahun kaw pa bilik pag-upirahan ha supaya kaw kaupirahan

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY

13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	awun bakas aa yoo dee ha baran moo?	Awun bakas IUD ha baran mu?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	awun boolan uwaay kaw deeyoogoo?	Awun bulan uway kaw diyugu?
13-3	Do you use pills for birth control?	magka kaw oobat ha soopaaya dee kaw mabooros?	Magka' kaw ubat ha supaya di kaw maburus?
13-4	Are you pregnant?	booroos kaw?	Burus kaw?
13-5	Could you be pregnant?	manjaaree kaw mabooros?	Manjari kaw maburus?
13-6	When was your last period?	kohnoo kaw hoolee deeyoogoo?	Kuh'nu kaw huli diyugu'?

13-7	How many pregnancies have you had?	nakapeela na kaw nabooroos?	Nakapila na kaw naburus?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	awun magtoo daayin ha beelaat moo?	Awun magtu dayin ha bilat mu?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	awun magtoo doogoo daayin ha beelaat moo?	Awun magtu dugu dayin ha bilat mu?
13-10	How long have you had vaginal bleeding?	beeya ree in looghay na sin pag goowa doogoo ha beelaat moo?	Biya'riin lugay na sin pagguwa dugu ha bilat mu?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	magbaaleek baaleek in pagtoo sin doogoo ha beelaat moo?	Magbalik-balik in pagtu sin dugu ha bilat mu?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	uwaay pag hoondoong in pagtoo sin doogoo ha beelaat moo?	Uway paghundung in pagtu sin dugu ha bilat mu?
13-13	Do you feel dizzy?	naheeheeloo kaw?	Nahihilu kaw?

13-14	How many months have you been pregnant?	peela boolaan na kaw booroos?	Pila bulan na kaw burus?
13-15	How many children do you have?	peela na in ta ood sin anak moo?	Pila na in taud sin anak mu?
13-16	Have you been raped?	bakas kaw na ooseeba?	Bakas kaw nausiba'?
13-17	We need to examine you carefully.	kagoonahan ma ayad in pag tandeeng namoo sin baran moo	Kagunahan maayad in pag-tanding namu' sin baran mu
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	uwaay dooghaing ta oo makahaaatee atawa makateelaas sin pag tandeeng namoo sin baran moo	Uway dugaing tau makahati atawa makatilas sin pagtanding namu sin baran mu
13-19	Does this hurt?	mag saaket eenee?	Magsakit ini?
13-20	Do not push yet.	ayaw moo moona tooroon pagoowa	Ayaw mu muna turun paguwa

13-21	Push now.	toora pagoowa ha beeha oon	Tura paguwa ha bishaun
13-22	Push now as hard as you can.	pakoosooga in pagtoo ood mo pagoowa	Pakusuga in pagtuud mu paguwa
13-23	The baby is here.	yaaree na in bata	Yari na in bata'
13-24	It is a boy.	oosoog in bata	Usug in bata'
13-25	It is a girl.	baaba ee in bata	Babai in bata'
13-26	The baby looks healthy.	loopa masamboo in anak moo	Lupa masambu' in anak mu
13-27	We will take good care of the baby.	ma ayad in pag ayoora namoo ha anak moo	Maayad in pag-ayura namu ha anak mu

PART 14: PEDIATRICS

14-1	Your child is sick.	awun saaket sin anak moo	Awun sakit sin anak mu
14-2	Your child is hurt.	awun nanamoon sin anak mo	Awun nanatum sin anak mu
14-3	We need to care for your child.	kagoo nahan namoo eepatoon in anak moo	Kagunahan namu' ipatun in anak mu
14-4	You need to let us keep your child here.	kagoonahan moo beenoon in anak moo dee eeban kamoo	Kagunahan mu binun in anak mu di iban kamu'
14-5	You may stay with your child.	manjaaree kaw magpabeeen eeban sin anak moo	Manjari kaw magpabin iban sin anak mu
14-6	Let us examine your child in private.	soobaay namoo tan deegoon in bata ha sa eesa neeya	Subay namu tandingun in bata' ha saisa niya
14-7	Your child will get better soon.	doomaayaw da in parasahan sin anak moo	Dumayaw da in parasahan sin anak mu

14-8	This medicine will help your child.	makatabang in oobat eenee ha pag pa oolee sin anak moo	Makatabang in ubat ini ha pag-pauli sin anak mu
14-9	Did your child eat today?	bakas na keema oon in anak moo ha adlaw eenee?	Bakas na kimaun in anak mu ha adlaw ini?
14-10	Did your child eat yesterday?	bakas keema oon in anak moo kahapoon?	Bakas kimaun in anak mu kahapun?
14-11	Has your child passed urine today?	naka eehee na in anak moo ha adlaw eenee?	Nakaihi na in anak mu ha adlaw ini?
14-12	Has your child passed any stool today?	bakas na nangeentaw in anak moo ha adlaw eenee?	Bakas na nangintaw' in anak mu ha adlaw ini?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	bakas nangeentaw in anak moo kahapoon?	Bakas nangintaw' in anak mu kahapun?
14-14	Has your child had any diarrhea?	bakas nag intaw intaw in anak moo?	Bakas nag-intaw-'intaw in anak mu?
14-15	Has your child been vomiting?	nagsooka in anak moo?	Nagsuka in anak mu?

14-16	Your child looks healthy.	loopa masamboo in anak moo	Lupa masambu' in anak mu
14-17	Your child will be fine.	goomamgam da san in parasahan sin anak moo	Gumamgam da san in parasahan sin anak mu
14-18	Your child will be ill for a long time.	masaaket ha maloogaay waktoo in anak moo	Masakit ha malugay waktu in anak mu'
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	maloogaay ka oolee an in saaket eenee, sa magbing da in samboo sin anak moo	Malugay ka-ulian in sakit ini, sa' magbing da in sambu' sin anak mu
14-20	Feed the child small portions every few hours.	pateeyoo teeyoo moo paka onoon in anak moo sakabeelang sin peela jam	Patiyu'tiyu' mu pakaunun in anak mu sakabilang sin pila jam

14-21	Help your child drink this every few hours.	pa eenooma eenee ha anak moo saakabeelang sin peela jam	Painuma ini ha anak mu sakabilang sin pila jam
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	pa eenooma in anak moo sin oobat eenee saakabeelang oopat ka jam	Painuma in anak mu sin ubat ini sakabilang upat ka jam
14-23	Allow your child to sleep.	patoogha in anak moo	Patuga in anak mu
14-24	You need to sleep as much as the child does.	kagoonahan moo da eesab in matoog beeya da sin anak moo	Kaguanahan mu da isab in matug biya da sin anak mu
14-25	Bring your child back here tomorrow.	daha maaree baleek in anak mo koonsoom	Daha mari balik in anak mu kunsum

14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	daha magbeeing in anak moo bang uwaay pa goomamgam in parasahan neeya koonsoom	Daha magbing in anak mu bang uway pa gumamgam in parasahan niya kunsum
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	tooytooy in pagtabang namoo ha pag ayoora sin anak moo	Tuytuy in pagtabang namu ha pagayura sin anak mu

PART 15: CARDIOLOGY

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	awun kananaman moo magsaaket atawa magseegpet ha dag hal moo?	Awun kananaman mu magsakit atawa magsigpit ha daghal mu?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	kahooneetan kaw magnapas?	Kahunitan kaw magnapas?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	in saaket kananaman moo magkansang ha katan sin dag hal moo?	In sakit kananaman mu magkansang ha katan sin daghal mu?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	ahoon kananaman moo saaket daayin ha dag hal pa booktoon moo?	Ahun kananaman mu' sakit dayin ha daghal pa buktun mu?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	bakas na kaw nakananam sin saaket ha dag hal?	Bakas na kaw nakananam sin sakit ha daghal?

15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	keeyananaman moo na maga an in oo moo saaboo seemaaket in dag hal moo?	Kiyananaman mu na magaan in u mu sabu simakit in daghal mu?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	pag hoolasan kaw saaboo sin saaket ha dag hal?	Paghulasan kaw sabu sin sakit ha daghal?
15-8	This heart pill may give you a headache.	soomaaket in oo moo bang eenoomoon moo in oobat sin ataay moo	Sumakit in u mu bang inumum mu in ubat sin atay mu
15-9	This will go under your tongue.	eenee ma oon pa sa oom sin deela moo	Ini maun pa sawm sin dila mu
15-10	Chew this and swallow it.	soopa aa eenee ampa toona	Supa-a ini ampa tuna'
15-11	Let us take care of you.	pangandoola kamoo in pag ayoora kaymoo	Pangandula kamu in pag-ayura kaymu

PART 16: OPHTHALMOLOGY

16-1	Open your eyes.	boolaata in mata moo	Bullata in mata mu
16-2	Close your eyes.	peeroonga in mata moo	Pirunga in mata mu
16-3	Do you have any pain in your eyes?	awun kananaman moo saaket ha mata moo?	Awun kananaman mu sakit ha mata mu?
16-4	Do you wear corrective glasses?	mag oosal kaw sa meen mata?	Mag-usal kaw samin mata?
16-5	Do you wear contact lenses?	mag oosal kaw koontak leens?	Mag-usal kaw kuntak lins?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	marayaw da in pangeeta moo ha kadoowa mata moo?	Marayaw da in pangita mu ha kaduwa mata mu?
16-7	Which eye has a new problem?	hawnoo mata in awun prooblima?	Hau'nu mata in awun prublima?
16-8	Do you see my fingers?	kakeeta an moo in goolamaay leema koo?	Kakitaan mu in gulamay lima ku?
16-9	Are they clear?	matampal da in pangeeta moo?	Matampal da in pangita mu?

16-10	How many fingers do you see right now?	peela goolamaay leema in kakeeta an moo ha beeha oon?	Pila gulamay lima in kakitaan mu ha bihaun?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	tandeengoон koo in mata moo eeban sin keeya kapootan koo eenee	Tandingun ku in mata mu iban sin kiyakaputan ku ini
16-12	Keep your head still.	ayaw moo heebaloon in oo moo	Ayaw mu hibalun in u mu
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	atood kaw pa oonahan ampa tandeeng kaw pa hambo ook toomood	Atud kaw pa unahan ampa tandingkaw pa hambuuk tungud
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	tooytooy in pangatood moo ha hambo ook toomood, saaboo sin pagtandeeng koo ha mata moo	Tuytuy in pangatud mu ha hambuuk tungud sabu sin pagtanding ku ha mata mu

16-15	I am going to put some drops into your eye.	patoo oon koo in oobat eenee pa laawom sin mata moo	Patu-un ku in ubat ini pa lawm sin mata mu
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	hoomooyoop akoo pa mata moo	Humuyup aku pa mata mu
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	ayaw kaw hoomeebal saaboo ha pag eeg ko sin onoo onoo in seemood pa mata moo	Ayaw kaw humibal sabu ha pag-ig ku sin unu-unu in simud pa mata mu

PART 17: NEUROLOGY

17-1	Does this feel normal?	nanam moo bookoon amoo?	Nanam mu bukun amu?
17-2	Do this.	heenaga eenee	Hinanga ini
17-3	Move your toes.	heebaala in goolamaay paa moo	Hibala in gulamay paa mu
17-4	Do you have numbness or tingling?	awun kananaman moo banhood atawa beeya kootkoot sin sanam?	Awun kananaman mu banhud atawa biya' kutkut sin sanam?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	hawnoo moo kananaman in banhood atawa beeya kootkoot sin sanam?	Hau'nu mu kananaman in banhud atawa biya kutkut sin sanam?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	in kananaman moo banhood atawa kootkoot sin sanam teemagna ha adlaw eenee?	In kananaman mu banhud atawa kutkut sin sanam timagna ha adlaw ini?

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	peela adlaw moo na kananaman in banhood atawa kootkoot sin sanam?	Pila adlaw mu na kananaman in banhud atawa kutkut sin sanam?
17-8	Do you feel weak?	malama in parasahan moo?	Malamma in parasahan mu?
17-9	Did the weakness start today?	in paglama sin parasahan moo teemagna ha adlaw eenee?	In paglamma sin parasahan mu timagna ha adlaw ini?
17-10	How many days have you had the weakness?	peela adlaw na in paglama sin parasahan moo?	Pila adlaw na in paglamma sin parasahan mu?

PART 18: EXAM COMMANDS

18-1	Bend your arm.	bookloo aa in booktoon moo	Buklua in buktun mu
18-2	Bend your leg.	bookloo aa in beetees moo	Buklua in bitis mu
18-3	Breathe normally.	napas kaw	Napas kaw
18-4	Close your eyes.	peeroonga in mata moo	Pirunga in mata mu
18-5	Close your hand.	koomkooma in leema moo	Kumkuma in lima mu
18-6	Close your mouth.	tamboola in seemood moo	Tambula in simud mu
18-7	Cough	ooboo kaw	Ubu kaw
18-8	Cough some phlegm into this cup.	magkahak kaw pa laawom sin sawaan eenee	Magkahak kaw pa lawm sin sawan ini
18-9	Hold this under your tongue.	bootanga eenee ha sa oom sin deela moo	Butanga ini ha sawm sin dila mu
18-10	Hold your breath.	ayaw kaw magnapas	Ayaw kaw magnapas

18-11	Lie down.	koolang kaw	Kulang kaw
18-12	Lie flat.	koolang kaw nakadaaya	Kulang kaw nakadaya
18-13	Lie on your abdomen.	da oob kaw	Daub kaw
18-14	Lie on your back.	daaya kaw	Daya' kaw
18-15	Look at my finger as it moves.	atood kaw ha goolamaay leema koo saaboo nag heeheebal eenee	Atud kaw ha gulamay lima ku sabu' naghahibal ini
18-16	Look down.	atood kaw pabaaba	Atud kaw pababa
18-17	Look straight.	atood kaw pa oonahan	Atud kaw paunahan
18-18	Look up.	atood kaw pata as	Atud kaw pataas
18-19	Open	ookaaba	Ukaba
18-20	Open your eyes.	boolaata in mata moo	Bulata in mata mu
18-21	Open your hand.	ookaaba in leema moo	Ukaba in lima mu
18-22	Open your mouth.	ookaaba in seemood moo	Ukaba in simud mu

18-23	Push here.	ta oora pa toomood eenee	Tuura pa tungud ini
18-24	Sit down.	leengkood kaw	Lingkud kaw
18-25	Sit up.	parayawa in pagleengkood moo	Parayawa in paglingkud mu
18-26	Squeeze here.	peesoola in toomood eenee	Pisula in tungud ini
18-27	Stand on the scale.	teendoog kaw ha teembangan	Tindug kaw ha timbangsan
18-28	Stand up.	teendoog kaw	Tindug kaw
18-29	Take a deep breath in and out.	palaawma in napas moo haatee goowaa in hangeen	Palawma in napas mu hati guwaa in hangin
18-30	Touch my finger with this finger.	kampootee in goolamaay leema koo eeban sin goolamaay leema eenee	Kamputi in gulamay lima ku iban sin gulamay lima ini

18-31	Touch your finger to your nose like this.	beeya eenee in pagkampoot moo ha eeloong moo eeban sin goolamaay leema moo	Biya'ini in pagkampoot mu ha ilung mu iban sin gulamay lima mu
18-32	Turn around.	bing kaw pataaykood	Bing kaw pataykud
18-33	Turn onto this side.	koomeed kaw pa toomood eenee	Kumid kaw pa tungud ini
18-34	Walk like this.	panaw kaw beeya eenee	Panaw kaw biya-ini
18-35	Walk towards me.	panaw kaw harap kakoo	Panaw ka harap kaku
18-36	You need an X-ray of your chest.	kagoonahan kaw ka an sin "aks ray"	Kagunahan kaw ka-an sin "x-ray"

PART 19: CAREGIVER

19-1	Can I do anything to help you?	onoo in heekatabang koo kaymoo?	Unu in hikatabang ku kaymu?
19-2	Come with me.	aghad kaw kakoo	Agad kaw kakuh'
19-3	I will try not to hurt you.	oomaayad akoo ampa dee kaw kasakeetan	Umayad aku ampa di kaw kasakitan
19-4	I am going to lift you.	boohaatoon ta kaw	Buhatun ta kaw
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	toogsookoon koo in ja oom oobat pa booktoon moo	Tugsukun ku in jaum ubat pa buktun mu
19-6	I am sorry I hurt you.	ma apa akoo keeyapasakeetan ta kaw	Maapa aku kiyapasakitan ta' kaw
19-7	I must adjust the tube in your chest.	soobaay koo heebaloon in tooboo ha dag hal moo	Subay ku hibalun in tubu ha daghal mu

19-8	I must change your dressings.	soobaay koo saambee an in tampool sin paalee moo	Subay ku sambian in tampul sin pa-li' mu
19-9	I must cut your hair.	soobaay koo ootooroon in boohook moo	Subay ku uturun in buhuk mu
19-10	I must give you a shave.	soobaay ta kaw bangoongan	Subay ta kaw bagungan
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	soobaay koo pasooroon in oobat eenee pa laawom sin joobool moo	Subay ku pasurun in ubat ini pa lawm sin jubul mu
19-12	I must give you an injection with a needle.	soobaay ta kaw toogsookan eeban sin ja oom eenee	Subay ta kaw tugsukan iban sin jawm ini
19-13	I must make your bed.	soobaay koo parayawoon in kaantil moo	Subay ku parayawun in kantil mu
19-14	I must wash your hair.	soobaay koo hoogasan in boohook moo	Subay ku hugasan in buhuk mu

19-15	I will help you dress.	tabangan ta kaw magbadjoo	Tabangan ta kaw magbadju
19-16	I will help you undress.	tabangan ta kaw mag eeg sin badjoo moo	Tabangan ta kaw mag-ig sin badju mu
19-17	Put the gown on.	soolooga in gaawun eenee	Sulaga in gawn ini
19-18	Put your arms around my shoulders.	bootangan in booktoon moo pa abaagha koo	Butanga in buktun mu pa abaga ku
19-19	This medicine will take the pain away.	magpa eeg saaket in oobat eenee	Magpa-ig sakit in ubat ini
19-20	This will help you feel better.	goomamgam in parasahan moo ha oobat eenee	Gumamgam in parasahan mu ha ubat ini
19-21	Would you like more?	mabaaya pa kaw?	Mabaya pa kaw?

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	heenagoon in katan tan ha soopaaya doomaayaw magbeeng in parasahan moo	Hinagun in katan-tan ha supaya dumayaw magbing in parasahan mu
20-2	You are only slightly wounded.	bookoon da too ood mala oom in paalee moo	Bukun da tuud malawm in pali mu
20-3	You will soon be up again.	makapanaw da kaw magbeeng	Makapanaw da kaw magbing
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	meensan na makamoola in saaket moo, goomamgam da san in parasahan moo ha soosoogan	Minsan na makamula in sakit mu, gumamgam da san in parasahan mu ha susungan

20-5	You will get better if you let us take care of you.	doomaayaw in parasahan moo bang heepangandoolmoo kamoo in pag ayoora kaymoo	Dumayaw in parasahan mu bang hipangandulmu kamu' in pag-ayura kaymu
20-6	You are seriously hurt.	makamoola in paa lee moo	Makamula in pali' mu
20-7	You are seriously ill.	makamoola in saaket moo	Makamula in sakit mu
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	malooghaay kaw ka oolee an	Malugay kaw kaulian
20-9	The surgery was successful.	wajeeb in pag oopera kaymoo	Wajib in pagupira kaymu
20-10	We were able to help you.	keeyaatabangan namoo kaw	Kiyatabangan namu kaw
20-11	We had to remove this.	eeneeg namoo eenee daayin ha baran moo	Inig namu ini dayin ha baran mu

20-12	We tried, but we could not save this.	seeyoolaayan namoo oobatan kaw sa uwaay da naheenang namoo	Siyulayan namu ubatan kaw sa' uway da nahinang namu'
20-13	You were hurt very badly.	gaaraabee in paalee moo	Garabi in pali' mu
20-14	You will be fine.	goomamgam da san in parasahan moo	Gumamgam da san in parasahan mu
20-15	You will need time to heal.	malooghaay looghaay bagoo kaw ka oolee an	Malugaylugay bagu kaw ka-ulian
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	kooma kamee sin sasakatan mag da kaymoo magbeeng pa hoola moo	Kumah' kami sin sasakatan mag-da kaymu magbing pa hula mu
20-17	We will send you to another place.	padahoon namoo kaw pa dooghaing looghal	Padahun namu kaw pa dugaing lugal
20-18	You need more care.	kagoonahan kaw eepatoon	Kagunahan kaw ipatun

20-19	You will return to your unit when you are better.	makabeeng kaw pa yoonit moo bang marayaw na in parasahan moo	Makabing kaw pa yunit mu bang marayaw na in parasahan mu
20-20	I will be back soon.	magbeeng da akoo magtooy	Magbing da aku magtuy
20-21	I will check back later to see how you are doing.	magbeeng akoo ampa tandeengoон koo bang beeyad dee in da kaw	Magbing aku ampa tandingun ku bang biya'diin da kaw
20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	magbeeng kaw keensoom ampa matantoo namoo in pagdaayaw sin parasahan moo	Magbing kaw kinsum ampa matantu namu' in pagdayaw sin parasahan mu

20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	magbeeng kaw poowaas sin hangkapeetoo ampa makaseegooradoo kamee ha pagdaayaw sin parasahan moo	Magbing kaw puwas sin hangkapitu ampa makasiguradu kami ha pagdayaw sin parasahan mu
-------	--	--	--

PART 21: MEDICAL CONDITIONS

21-1	Do you have any of the following problems?	awun kaw problema ha manga saaket eenee?	Awun kaw problema ha manga sakit ini?
21-2	Abdominal pain	saaket ha kamama oo	Sakit ha kamamau
21-3	Back pain	masaaket in taaykood	Masakit in taykud
21-4	Bleeding from anywhere	nagdooroogoo daayin hawnoo hawnoo	Nagdurugu dain haunu' haunu'
21-5	Bloody sputum	doogoo ha lawaay	Dugu ha laway
21-6	Bloody stools	doogoo ha taay	Dugu ha tay'
21-7	Chest pain	saaket ha dag hal	Sakit ha daghal
21-8	Chills	hoob hoob	Hubhub
21-9	Confusion inside your head	nalaawa ha pangan nal	Nalawa' ha pangannal
21-10	Cough	ooboo	Ubu
21-11	Cramps	boola boola	Bula-bula
21-12	Dark urine	ma eetoom in eehee	Maitum in ihi

21-13	Diarrhea	intaw intaw	Intaw'-intaw'
21-14	Ear pain	masaaket in taynga	Masakit in taynga
21-15	Fever	heenglaw	Hinglaw
21-16	Headache	saaket oo	Sakit u
21-17	Hemorrhoids	loopoot joobool	Lupput jubul
21-18	Infection	inpekseeyoon	Inpiksiyun
21-19	Insect bite	kootkoot heelaam	Kutkut hilam
21-20	Itching	kaatool	Katul
21-21	Joint pain	saaket ha looloo atan	Sakit ha luluatan
21-22	Loss of consciousness	peeyonoong	Piyunung
21-23	Menstrual cramps	saaket saaboo deeyooroogoo	Sakit sabu diyurugu
21-24	Muscle pains	saaket sin baran	Sakit sin baran
21-25	Nausea	lood dook	Lud'duk
21-26	Rash	booleet manook	Bulitmanuk

21-27	Throat pain	masaaket in goong goongan	Masakit in gunggungan
21-28	Tooth pain	saaket eepoon	Sakit ipun
21-29	Yellow eyes	beeyaneeng in mata	Biyaning in mata
21-30	Vaginal bleeding	nagdooroogoo in beelaat	Nagdurugu in bilat
21-31	Voices inside your head	awun kadoongoogan nagbeebees sara ha laawom sin oo	Awun kadungugan nagbibisarra ha lawm sin u
21-32	Vomiting	sooka sooka	Suka-suka

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES

22-1	I need to give you some medicine	kagoonahan deeheelan tah kaw oobat	Kagunahan dihilan tah kaw ubat
22-2	This medicine is for pain	in oobat eenee pag eeg sin saaket	In ubat ini pag-ig sin sakit
22-3	This medicine will fight infection	in oobat eenee pag eeg sin nana	In ubat ini pag-ig sin nana'

Warning Labels

22-4	Avoid alcohol while taking medicine	ayaw meenoom alak saaboo oomee eenoom sin oobat eenee	Ayaw minum alak sabu' umiignum sin ubat ini
22-5	Take until finished	eenoomoon saambel ma ooboos	Inumun sambil maubus
22-6	Take with food	kooma oon ampa eenoomoom in oobat	Kumaun ampa inumun in ubat

22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	eenoomoon in oobat bang uwaay loo oon in teeyan (hangka jam bagoo kooma oon atawa doowangkajam poowaas sin pagka oon)	Inumun in ubat bang uway luun in tiyan (hangka jam bagu kumaun atawa duwangkajam puwas sin pagkaun)
22-8	Drink plenty of fluids	meenoom sin mata ood toobig	Minum sin mataud tubig
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	ayaw meenoom gatas atawa kooma oon manteekeelya eeban "chees" bang oomeenoom sin oobat eenee	Ayaw minum gatas atawa kumaun mantikilya iban "cheese" bang uminum sin ubat ini
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	manjaaree magsaambee in walna sin eehee atawa taay bang meenoom sin oobat eenee	Manjari magsambi in walna sin ihi atawa tay' bang minum sin ubat ini

22-11	Avoid sunlight	ayaw magpasoogha	Ayaw magpasuga
22-12	Shake well	ging goo aa marayaw	Gingguar marayaw
22-13	Refrigerate (do not freeze)	bootanga pa preejeeedeel (deeh patoogasoon)	Butanga pa prjidil (dih patugasun)
22-14	May cause heat injury	in oobat eenee makahang loos	In ubat ini makahanglus
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	in oobat eenee makakaroo (soobaay deeh omoosal makabooga maakeena)	In ubat ini makakaru (subay dih umusal makabuga makina)
Route			
22-16	Take by mouth	eenoomoon eenee daayin ha seemood	Inumun ini dain ha simud
22-17	Place drops in affected ear	patoo oon in oobat pa taaynga awun saaket	Patuun in ubat pa taynga awun sakit
22-18	Inject subcutaneously	toogsookoon pa pa ees	Tugsukun pa pais

22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	eegoon in poosoot ampa pasooroon pa joobool	Igun in pusut ampa pasurun pa jubul
22-20	Spray in nose	soompeetoon pa eeloong	Sumpitun pa ilung
22-21	Inhale by mouth	napas kaw ha seemood	Napas kaw ha simud
22-22	Insert vaginally	pasooroon ha beelaat	Pasurun ha bilat
22-23	Place in affected eye	bootangoon ha mata awun saaket	Butangun ha mata awun sakit
22-24	Apply to skin	paheeroon ha pa ees	Pahirun ha pais
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	bootangoon ha sa oom sin deela saambel ma toonaw	Butangun ha sawm sin dila sambil matunaw

Measurement amounts

22-26	Tablet	oobat	Ubat
22-27	Capsule	oobat	Ubat
22-28	Teaspoonful	toonga sooroo	Tungga'-suru

22-29	Ounce	"awons"	"Ounce"
22-30	Puff	hooyoop	Huyup
22-31	Spray	soompet	Sumpit
22-32	Patch	tampool paalee	Tampul pali
22-33	Drop	too	Tu'
22-34	Suppository	oobat pasooroon pa joobool	Ubat pasurun pa jubul

Timing

22-35	Once daily	hanka meensan hanka adlaw	Hangka-minsan hangka-adlaw
22-36	Twice daily	makadoowa hangka adlaw	Makaduwa hangka-adlaw
22-37	Three times daily	makatoo hangka adlaw	Makatu hangka-adlaw
22-38	Four times daily	maka oopat hangka adlaw	Maka-upat hangka-adlaw
22-39	Five times daily	maka leema hangka adlaw	Makalima hangka-adlaw

22-40	Every twelve hours	ha laawom sin hangpoo tag doowa jam	Ha lawm sin hangpu tagduwa jam
22-41	Every eight hours	ha laawom sin waloong ka jam	Ha lawm sin walung ka jam
22-42	Every four hours	ha laawom sin oopat ka jam	Ha lawm sin upat ka jam
22-43	Every two hours	ha laawom sin doowa jam	Ha lawm sin duwa jam
22-44	Every hour	hangka jam	Hangka jam
22-45	Every morning	mayna at mayna at	Maynaat-maynaat
22-46	Every night	doom doom	Dum-dum
22-47	For one week	ha hangkapeetoo	Ha hangkapitu
22-48	For one month	ha laawom sin hangka boolan	Ha lawm sin hangka bulan
22-49	Today	adlaw eenee	Adlaw ini
22-50	Now	beeha oon	Bihau
22-51	Tomorrow	koonsoom	Kunsum

22-52	As needed	bang kagoonahan	Bang kagunahan
Indication			
22-53	Pain	saaket	Sakit
22-54	Fever	heenglaw	Hinglaw
22-55	Infection	inspeekseeyoon	inpiksiyun
22-56	Difficulty breathing	kahooneetan magnapas	Kahunitan magnapas
22-57	Blood pressure	mata as doogoo	Mataas dugu
22-58	High cholesterol	mata as in kooleestee rool	Mataas in kulistirul
22-59	Allergies	sookang	Sukang
22-60	Allergic reaction	saaket daayin ha sookang	Sakit dayin ha sukang
22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	saaket teeyan, lood dook, sooka sooka	Sakit tiyan, Lu-duk, Suka-suka
22-62	Depression, sadness	laandoo masoosa, kasoosahan	Landu masusa, Kasusahan
22-63	Congestion	pagseegpeet	Pagsigpit

22-64	Cough	ooboo	Ubu
22-65	Chest pressure	doopoonan in dag hal	Dupunan in daghal
22-66	Seizure	baabooy baabooy	Babuy-babuy
22-67	Insomnia	dee makatoog	Di makatug
22-68	Discard remainder when finished	boogeetoon in uwaay na oosal bang taaloos in pag oobat	Bugitun in uway nausal bang talus in pag-ubat

Counseling Tips

22-69	Apply a thin layer to skin	paheeroon pa pa ees	Pahirun pa pais
22-70	Do you understand?	kahaateehan moo?	Kahatihan mu?

Numbers

22-71	1	hamboo ook	Hambuuk
22-72	2	doowa	Duwa
22-73	3	too	Tu
22-74	4	oopat	Upat

22-75	5	leema	Lima
22-76	6	onoom	Unum
22-77	7	peetoo	Pitu
22-78	8	waaloo	Walu
22-79	9	seeyam	Siyam
22-80	10	hangpoo	Hangpu
22-81	11	hangpoo tag eesa	Hangpu tag-isa
22-82	12	hangpoo tag doowa	Hangpu tag-duwa
22-83	13	hangpoo tag too	Hangpu tag-tu
22-84	14	hangpoo tag oopat	Hangpu tag-upat
22-85	15	hangpoo tag leema	Hangpu tag-lima
22-86	16	hangpoo tag onoom	Hangpu tag-unum
22-87	17	hangpoo tag peetoo	Hangpu-tag-pitu
22-88	18	hangpoo tag waaloo	Hangpu tag-walu
22-89	19	hangpoo tag seeyam	Hangpu tag-siyam

22-90	20	kawha an	Kawhaan
22-91	30	katloo an	Katluan
22-92	40	kapatan	Kapatan
22-93	50	kaayman	Kay'man
22-94	60	kanooman	Ka'numan
22-95	70	kaapeetoo an	Kapituan
22-96	80	kawaloowan	Kawalu-an
22-97	90	kaaseeyaman	Kasiyaman
22-98	100	hang gatoos	Hanggatus
22-99	500	leemang gatoos	Limanggatus
22-100	1,000	hangeeboo	Hangibu
22-101	10,000	hangpoo nga eeboo	Hangpu ngaibu
22-102	100,000	hang gatoos nga eeboo	Hanggatus ngaibu
22-103	1,000,000	hangka meelyoon	Hangka milyun

PART 23: DISEASES

23-1	Do you have any of the following diseases?	awun kaw sin manga saaket eenee?	Awun kaw sin manga sakit ini?
23-2	AIDS	ayds	AIDS
23-3	Anemia	koolaang doogoo	Kulang dugu
23-4	Arthritis	saaket ha bookoog eeban looloo atan	Sakit ha bukug iban luluatan
23-5	Asthma	soongoot	Sungut
23-6	Bronchitis	saaket ha baaga	Sakit ha baga
23-7	Cancer	kaansil	Kansil
23-8	Chickenpox	ootoos	Utus
23-9	Cholera	kooleera	Kulira
23-10	Common cold	oolaapaay	Ulapay
23-11	Depression	laandoo pagsoosa	Landu pagsusa
23-12	Diabetes	saaket sin mata ood sookal ha doogoo	Sakit sin mataud sukal ha dugu

23-13	Diphtheria	deepteerya	Diptirya
23-14	Disease of the blood	saaket sin doogoo	Sakit sin dugu
23-15	Eczema	kakas	Kakas
23-16	Fungus	taay boo	Taibuh
23-17	Gonorrhea	haaloo	Hallu'
23-18	Heart failure	pag hoondong sin ataay	Pag hundung sin atay
23-19	Heart murmur	teengog sin ataay	Tingug sin atay
23-20	Hepatitis	heepataaytees	Hepatitis
23-21	Herpes	herpees	Herpes
23-22	Infection anywhere	nana hawnoo hawnoo	Nana' haunu-haunu'
23-23	Influenza	hoob hoob	Hubhub
23-24	Insect bite that is serious	koot koot heelaam na makaamoola	Kut-kut hilam na makamula
23-25	Yellow skin	beeya neeng in pa ees	Biyaning in pais
23-26	Malaria	tandoog	Tandug

23-27	Measles	sampal	Sampal
23-28	Mental disease	kangoog	Kangug
23-29	Mumps	gadja gadja	Gadja-gadja
23-30	Nervous breakdown	keeyangoog	Kiyangug
23-31	Paratyphoid fever	"parataaypoyd feever"	"Paratyphoid fever"
23-32	Peritonsillar abscess	pag hoobag eeban nagnana ha loongoon loongoon	Paghubag iban nagnana' ha lungun- lungun
23-33	Plague	baala	Bala'
23-34	Pleuritis	toobig ha baaga	Tubig ha baga
23-35	Pneumonia	"neeyomonya"	"Pneumonia"
23-36	Polio	polyo	Polyo
23-37	Rabies	saaket daayin ha kootkoot sin eeroo	Sakit dayin ha kutkut sin iru'
23-38	Ringworm	kakas	Kakas
23-39	Scabies	ooghood loogaay	Ugud lugay

23-40	Scarlet fever	"iskarlet feever"	"Iscarlet fever"
23-41	Scurvy	saaket sin pa ees	Sakit sin pais
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	haaloo	Hallu
23-43	Skin disease	saaket sin pa ees	Sakit sin pais
23-44	Smallpox	pangkoot	Pangkut
23-45	Syphilis	haaloo	Hallu'
23-46	Tapeworm infection	kaaloog	Kalug
23-47	Tetanus	teetaanoos	Tetanus
23-48	Tonsillitis	saaket sin loongoon loongoon	Sakit sin lungunlungun
23-49	Trench mouth	yoo oogam in seemood eeban goong googan	Yu-ugam in simud iban gunggungan
23-50	Trichinosis	saaket daayin ha baaboooy	Sakit dayin ha babuy
23-51	Tuberculosis	teebee	Tibi
23-52	Typhoid fever	"taaypoyd feever"	"Typhoid fever"

23-53	Warts	tangkeekeel	Tangkikil
23-54	Worms	kaaloog	Kalug
23-55	Yellow fever	nagbeeyaneeng	Nagbiyaning

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

Civil Affairs Survival Kit contains:

1. Introduction
2. Public Safety
3. Public Health
4. Transportation
5. Driver's Guide
6. Public Works and Utilities
7. Public Communications
8. Land Dispute
9. Curfew Enforcement
10. Border Crossing
11. Village Assessment
12. Reparations
13. Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

1. General Statements
2. Query (over the phone)
3. Escort
4. Interviews
5. Press Conference
6. Crisis Communications

Force Protection Survival Kit contains:

1. Assessment
2. Terrorist Threat
3. Foreign Intelligence Service (FIS)
4. Criminal Threat
5. Medical Threat
6. Local Employed Personnel (LEP)
7. Route Assessments
8. Glossary

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:
pres.FamDistribution@conus.army.mil